

ACTE II.

SCÈNE V.

TABLEAU I.

La chambre d'Hérode.

Andantino. (♩ = 96)

2 Grandes Flûtes.

Petite Flûte.

Hautbois.

Clarinettes en Si b.

Saxophone alto Mi b.

Bassons.

Cors en Mi b.

Cors en Fa b.

Pistons en Sib.

3 Trombones.

Timbales en Sol b en Ré b.

Harpes.

Andantino.

1. Violons.

2. Violons.

Altos.

Hérode.
Herodes.

Une
Babylonienne.

ESCLAVES.

Violoncelles.

Contrebasses.

C'est l'heure de la Sieste, jour tamisé. — Hérode est étendu sur un lit —
des Esclaves sont accroupies au fond de la chambre.

Andantino. (♩ = 96)

Gr. Flûtes. avec tranquillité.

Pet. Fl.

Hautb. *pp* *dim.* *pp* *ppp*

Clar. *ppp*

Bass. *pp* *dim.* *pp* *ppp*

Cors en Fa Solo. *pp* *à 2.* *dim.* *pp* *ppp*

Harpe. 1. Harpe Solo. *ppp*

Viol. avec tranquillité. Rideau. *ppp* punta de l'arco

Altos. *pizz. également et sans nuances* *ppp* punta de l'arco

Esclaves. *p*

Vcllos. *pizz. également et sans nuances*

Cbasses. *p* arco *ppp* avec tranquillité.

Gr. Flûtes. Solo. *mf*

Pet. Fl. *ppp*

Hautb. *ppp*

Clar. *ppp*

Bass. *ppp*

Harpe. *ppp*

Viol. *ppp*

Esclaves. *p*

Vcllos. *p*

Cbasses. *p*

tr. Flûtes.
Pet. Flûte.
Hautb.
Clar.
Bass.
Harpe.
Viol.
1^{re} et 2^{de} Sop.

dim. *p*

ESCLAVES. *p*

Roi, tu peux t'as-sou - pir sur ta cou - che d'i-

roi - re,
tu peux rê - ver d'amour, tu peux rêver de gloi-re;

Les ar-deurs du mi-di font tai-re les é-chos:

68

tú peux rê-ver d'a-mour, d'a-mour! Rien ne trouble-ra ton re-pos!

dol.

dim.

dim.

C'est l'heu-re où le soleil mon - te dans le ciel bleu...

ppp

ppp

ppp

p

ppp

ppp

ppp

Et cou - - vre le dé - sert de ses va - gues de feu.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Tu peux rê - ver d'a - mour?" and "Tu peux rê - ver d'a -". The piano accompaniment includes a bass line with a steady eighth-note pattern and a treble line with chords and melodic fragments.

Musical score for the second system, including piano accompaniment and a timpani part. The piano accompaniment features six staves with various textures, including chords and arpeggiated figures. The timpani part is marked "Timb." and includes dynamic markings like "pp". The vocal line continues with the lyrics: "changez en La b - Ré b" and "mour.". The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Allegro moderato. (♩. = 69)

Cor angl.

Clar.

Sax. alto en Mi b.

Bass. en Mi b.

Cors en Fa b.

Viol.

Altos.

Hérode, sur son lit (la voix suffoquée, à lui même)

Hérode.

Non! le sommeil me fuit! et ces chau-des ha-lei-nes font circu-ler un

Vcll.

C.B.

f, *p*, *dim.*, *pp*, *arco*, *pp*, *dim.*, *div.*

Allegro moderato. (♩. = 69)

Cl.

Sax.

Mib.

Cors. 3^e Solo.

Fa.

I. Solo.

HÉRODE.

sang plus brulant dans mes vei-nes! Dans les clartés de l'au-be ou dans l'ombre du soir c'est

unis.

mf, *p*, *f*, *pp*, *fp*, *p*, *ppizz.*

poco a poco animato.

Cor angl.

Cl.

Sax.

HÉR.

el - le que j'attends El - le que je veux voir! que votre danse, au moins, me la rappel - le encore!

f *rall.* *suivrez* *p* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *rall. dim.*

poco a poco animato.

poco a poco animato.

f *dim.*

(aux esclaves)

Danse Babylonienne.

[71] Allegro brillante vivo. (♩ = 144)

Gr. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Cor angl.

Clar. en Sib.

Bass.

en Mi b.

Cors en Fa.

Harpes.

Tamb. de basque.

Triangle.

Allegro brillante vivo.

div.

unis.

pizz.

pizz.

[71] Allegro brillante vivo. (♩ = 144)

Gr. Flûtes. *f* *très marqué*

Pet. Fl. *f* *très marqué*

Hautb. *f* *très marqué*

Cor angl.

Clar. *f*

Bass. *f* *sf* *très marqué* *à 2.* *p*

Cors en Mi b. *à 2.* *f*

Cors en Fa b.

Harpe. *f*

Tamb. de basque.

Triangl. *f*

Viol. *f* *unis.* *pizz.*

f

f *pizz.*

f *arco* *p* *pizz.*

Allegro moderato.
(♩ = 120.)

Allegro moderato.

Allegro moderato.
(♩ = 120.)

This musical score page contains the following parts and markings:

- Violin I:** Features dynamic markings of *f* and *p*, and performance directions like *arco* and *pizz.*
- Violin II:** Features dynamic markings of *f* and *p*.
- Viola:** Features dynamic markings of *f* and *p*.
- Violoncello/Double Bass:** Features dynamic markings of *f* and *p*, and performance directions like *arco* and *pizz.*
- 1^o Solo:** A section marked for the first soloist, appearing in the lower staves.
- Tri.:** A section marked for the first violinist, appearing in the lower staves.
- TF de basque:** A section for the first violinist with the instruction "avec le pouce" (with the thumb).
- Dynamic markings:** *f* (forte) and *p* (piano) are used throughout the score.
- Performance directions:** *arco* (bowed) and *pizz.* (pizzicato) are used to indicate playing techniques.

The musical score consists of 15 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs. Dynamics are indicated by letters like *f*, *p*, *mf*, and *dim.*. Performance instructions include *tr* (trills), *pizz.* (pizzicato), and *arco* (arco). There are also markings for *div.* (divisi) and *unis.* (unison). The score is divided into sections, with some parts marked as *Solo.* and numbered *I.*, *II.*, and *III.*. The page number **72** is enclosed in a box at the top center and bottom center.

73

Cédez un peu a tempo

Musical score for a piano piece, page 119. The score consists of 12 staves. The first six staves are for the right hand, and the last six are for the left hand. The music is in a minor key and features complex textures with many chords and arpeggios. Performance markings include 'p' (piano), 'cresc.' (crescendo), 'f' (forte), 'f > p' (decrescendo), 'express.' (expressive), 'dr.' (drum), 'pizz.' (pizzicato), and 'divisi' (divided). The tempo instruction 'Cédez un peu a tempo' appears at the top right and bottom right. A box with the number '73' is located at the top center and bottom center. The publisher information 'H. et C^e 9077.' is at the bottom center.

73

Cédez un peu a tempo

This page of musical notation is for a string quartet, consisting of four staves for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The music is in a key with two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 2/4 time signature. The score includes various dynamics such as *f* (forte), *p* (piano), and *fz* (forzando). Performance instructions include *à 2.* (second endings), *tr.* (trills), *unis.* (unison), *divisi.* (divisi), *pizz.* (pizzicato), and *arco* (arco). The notation features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords, with some passages marked with *tr.* and *tr.* above notes. The page is numbered 120 in the top left corner.

This page of a musical score, numbered 121, contains the following parts and markings:

- Woodwinds:** Clarinet in A (Cl. à 2.) and Cor Anglais (C.a.).
- Strings:** Violins I and II, Violas, Cellos, and Double Basses.
- Percussion:** Drums (tr.) and Cymbals (cym.).

Dynamic markings include *p* (piano), *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *pp* (pianissimo). Performance instructions include *arco* (arco), *pizz.* (pizzicato), and *unis.* (unison).

Allegro moderato. (♩ = 100.)

pp

changez en Ré b.

Harp.

Solo. *f* *dim.* *mf* (*de même*)

Allegro moderato. (♩ = 100)

Une Babylonienne.

(une jeune Babylonienne, à Hérode)

Que ce philtre amou - reux dissi - pe ton en - nui

Esclaves.

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Andantino lento. (♩ = 80.)

Cl.
p

Cors.
p

f *mf* *f* *dim.* *p*

Andantino lento.
div.
pp

Andantino lento.
div.
pp

Andantino lento.
div.
pp

mf

Maitre, bois dans cette amphore

Que ce philtre a-mou-reux dissipe ton en - nui

Andantino lento.
div.
pp
pizz.
pp

75

Gr.Fl.

Pet.Fl.

Hautb.

Clar.

3.4. Cors en Fa b.

Harpe. *suivez.* *f* *dim.* *p* *suivez.*

Timbres.

unis. *f* *dim.*

unis. *f* *dim.*

unis. *f* *dim.*

Le vin rosé d'Engaddi *dim.* c'est un ra - yon de l'auro-re Enchassé dans l'or po...lit' *dim.*

Bois! *f* *dim.*

unis. *f* *dim.*

arco *f* *dim.*

75

The musical score is written in 6/4 time and consists of several staves. The upper staves contain melodic lines with various dynamics such as *f*, *sf*, *dim.*, and *dol.*. The middle section features a piano accompaniment with chords and a melodic line in the right hand, marked with *f*, *dim.*, and *p*. The lower staves include a vocal line with lyrics and a bass line. The lyrics are: "Et dans l'ivresse du breuva - ge dont no - tre pa - ys est fier — Tu retrouve - ras li - mage De l'è - tre Bois!". The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features complex textures with triplets, sixteenth-note runs, and dynamic markings such as *f*, *sf*, *cresc.*, and *ff*. The vocal line includes lyrics: "qu'il t'est si cher!", "Bois ce vin!", "Bois!", "c'est un rayon de l'au-ro-re", "Enchassé dans cet or!", and "Bois!". The piano accompaniment includes markings like *pp*, *suivez.*, *à 2.*, *dim.*, *pizz.*, and *arco*. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

76 Allegro appassionato. (♩ = 152.)

Gr. Fl.

Hautb.

Cor angl. *f*

Clar en Si b.

Sax. alto en Mi b.

Bass.

en Ré b.

Cors en Fa b.

Timb. en La b - Ré b.

f

Allegro appassionato. (152 = ♩)

Viol. div. *f*

unis.

Altos. *f*

Hérode. (à lui même, troublé et radieux)

Ce breu - va - ge pourrait me don - ner un tel rê - ve! Je pourrais la revoir

Vcll.

C.B. *f*

76 Allegro appassionato. (♩ = 152.)

Moderato. (♩ = 72.)

Viol. *p*

Altos. *p*

Hérode. *mf*

con - tem - pler sa beau - té! Di - vi - ne vo - lupté à mes re - gards pro - mi - se! Es - pé - ran - ce trop brè - ve qui

Vcll.

C.B. *p*

Moderato. (♩ = 72.)

fp

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Andante. (♩ = 48.)

Gr. Fl.

Hautb.

Clar.

Saxoph. alto en Mi b.

Bassons.

(Réb)

Cers.

(Fa.)

Tromb. et Tuba.

HÉRODE *dolce*

vient bercer mon cœur et trou- bler ma raison Ah! ne t'en-fuis pas, dou- ce illu- si - on!

mir das Herzentückt! Dieser Traumwunderbart! Bleib, bleibe mir auch im-mer - dar!

Andante. (♩ = 48.)

rall. - - - a Tempo.

The musical score is arranged in a system with ten staves. The top three staves are for the Saxophone (Sax.), with a 'Facilité' section indicated by a bracket. The bottom two staves are for the voice (HÉRODE). The score is divided into sections by tempo markings: 'rall.' (rallentando) and 'a Tempo.' (return to tempo). Dynamic markings include fortissimo (f), piano (p), pianissimo (pp), and mezzo-forte (mf). Performance instructions include 'espressivo', 'dim.' (diminuendo), 'Solo.', and 'mf espress.' (mezzo-forte, expressive). The vocal line includes French lyrics: 'Vi - sion fu - gitive et toujours pour - sui - vi - e, An - ge mysté - ri - eux qui Göt - terbild, heiss ersicht und im - mer mir ver - hüllt. Engel aus schönem Land, für'. The score concludes with a final 'rall. - - - a Tempo.' marking.

pp *più f* *più f* *p* *pp espress.* *cresc.*
ppp *cresc.* *p* *dim.* *ppp* *III.*
pp *cresc.* *p* *dim.* *pp*
pp *div.* *pp* *unis.* *p* *pp* *div.*
pp *div.* *cresc.* *p* *pp* *div.*
HÉRODE. *p dolce*
 prendstou-te ma vi-e Ah! c'est toi! que je veux voir ô mon a-mour! ô mon es-poir! Vi-si-on fu-gi-ti-ve! c'est
 dich mein ganzes Leben! Dich allein suchet der Blick, ja, du al-lein bist all' mein Glück! En-gel'sbild, mein zu-er-den, für-
pp *cresc.* *dim.* *ppp* *pizz.* *pp*

Fl. Molto animato. - - Più mosso.

all. 79 *a tempo più animato. (♩ = 66.)*

Hautb.

Cor. angl.

Clar.

Saxoph.

Bass.

a 2.

Tromb. et Tub.

Molto animato. - - Più mosso.

a tempo più animato. (♩ = 66.) div.

mus.

HÉRODE.

toi qui prends toute ma vi - - - el
wahr, güß Al - tes ich auf Er - - - dent

Te presser dans mes bras!
O der güß-li-chen Lust,

Molto animato. - - Più mosso.

all. 79 *a tempo più animato. (♩ = 66.)*

Fl.

Hautb.

unis.

HERODE.

Sen-tir battre ton cœur Diane a-mou-reuse ar-deur! Puis, mourir en-la-cés dans u-ne même iv-res-se
 an der klaffen-den Brust se-lig und un-be-wusst! Und zu sterben vereint, ster-ben den Tod der Wän-nen,
 (La moitié des Violoncelles.) (Die Hälfte der Violoncelle.)

pp, mf, f, pp, p, unis., div., cresc., arco, pizz.

en animant. *à 2.* *rall.*

Fl. *mf cresc.* *f* *f*

Hautb. *mf cresc.* *f* *f* *p*

mf cresc. *f*

Saxoph. *mf cresc.* *f*

mf cresc. *f* *à 2.* *f* *p*

19 *ppp* *mf cresc.* *f* *f* *p*

ppp *mf cresc.* *f* *à 2.* *f* *p*

Tromb. *3 Tromb. sans Tuba.* *f*

p cresc. *f*

en animant. *rall.*

ppp *p cresc.* *f* *f*

ppp *divisi* *p cresc.* *f* *unis.*

HÉRODÈ. *P* *en animant.* *cresc.* *f* *f*

dans une même i . vres . se *sterbenden Tod der Won . nen!* Pour ces transports *Für solch ein Glück,* Pour cette flamme *wür mir's gewonnen,* ah! sans remords et sans plainte Je donnerais mon *ja, mag auch mir oh . ne Klage die letzte Stunde*

ppp *divisi* *p cresc.* *f* *unis.*

arco *p cresc.* *f* *rall.* *f*

en animant. *rall.* *f*

Animato.
à 2

80

a tempo I. (♩ = 48.)

Musical score for the first system, including strings and woodwinds. The score consists of ten staves. The top five staves are for strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses), and the bottom five are for woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons, and Trombones). The music is in a minor key and 3/4 time. Dynamics include *ff* and *ppp*. A *Solo.* marking is present in the woodwind section.

Musical score for the second system, including strings and woodwinds. The score consists of ten staves. The top five staves are for strings and woodwinds, and the bottom five are for woodwinds. The music continues with various dynamics like *pppp*, *divisi*, and *div.*. A *rall.* marking is present in the woodwind section.

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The score consists of four staves. The top staff is for the vocal line (HERODE), and the bottom three are for piano accompaniment. The vocal line includes lyrics in French and German. Dynamics include *p rall.*, *pp dolce*, and *pppp*. A *pizz.* marking is present in the piano accompaniment.

HERODE.

à - me pour toi mon a-mour! mon es-poir! Vi-si-on fu-gi-ti-ve, c'est
 schla - gen um herr.li-chen Preis! Mei-ne Ruh, Göt-ter-kind. un-er-dor-ten bist!

Animato.

80

a tempo I. *ppp*

a tempo appassionato.

fi. Molto animato. - - Più mosso.

81

allargando

Hautb.

Musical score for Hautbois (Hautb.) in F major, 2/4 time. The score consists of 11 staves. It begins with a forte (f) dynamic and includes markings for 'cresc.' and 'à 2.'. The tempo changes from 'Molto animato' to 'Più mosso' and then to 'a tempo appassionato'. The piece concludes with 'allargando' and a fortissimo (ff) dynamic.

Molto animato. - - Più mosso.

a tempo appassionato.

allargando

Piano accompaniment score for the first system. It features a right-hand part with a 'unis.' (unison) marking and a left-hand part with 'cresc.' markings. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The tempo changes from 'Molto animato' to 'Più mosso' and then to 'a tempo appassionato'. The piece concludes with 'allargando' and a fortissimo (ff) dynamic.

HERODE.

Vocal line for Herod. It begins with a 'rall.' (rallentando) marking and includes a fortissimo (ff) dynamic. The tempo changes from 'Molto animato' to 'Più mosso' and then to 'a tempo appassionato'. The piece concludes with 'allargando' and a fortissimo (ff) dynamic.

tai qui prendstonte ma vi el Oui! cest toi mon amour! Toi mon
 du! Dir gehört all mein Le ben, dir al lein dir al lein, ja nur

arco

Piano accompaniment score for the second system. It features a right-hand part with a 'unis.' (unison) marking and a left-hand part with 'arco' marking. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The tempo changes from 'Molto animato' to 'Più mosso' and then to 'a tempo appassionato'. The piece concludes with 'allargando' and a fortissimo (ff) dynamic.

Molto animato. - - Più mosso. p fp 81 a tempo appassionato. fp allargando

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Gr. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Cor angl.

Clar.

Saxoph.

Bassons.

Cors. à 2.

Tromb.

Timb.

Harpes.

Solo. *f* *mf*

(de même)

Allegro moderato.

Une jeune Babylonienne.

(à Hérode)

Hérode.

Que ce philtre amou-reux dis-si-pe ton en-

seul a-mour! mon es-poir!
dir al-lein, dir al-lein!

Allegro moderato. (♩ = 100.)

Clar. *p*
Bass. *p*
Tmb. Solo. *pp*
Harpe *pp*
pizz. *f*
Un poco agitato. *p*
arco. *mf*
Un poco agitato. *p*
arco. *mf*
pizz. *f*
- nui!... (agité et inquiet)
HÉRODE.
Si l'es-cla-ve men-tait ce-pendant... Ce breu-va - ge... Si c'é-tait un poi-son mor-tel... Lâche terreur!
pizz. *f*
arco. *mf*
Un poco agitato. *p*
arco. *mf*

Gr. Fl.
Hautb.
Clar.
Bassons.
Cors.
Tromb.
Tmb.
Harpe.
Allegro. *f*
suivez. Andantino con moto. *p*
1. sostenuto *p*
2. sostenuto *p*
à 2.
suivez. *f*
Allegro. *f*
suivez. Andantino con moto.
HÉRODE.
Voi-son i-ma-ge Puis-je hé-si-ter en - cor quand on m'offre le ciel? Donne la coupe, — es-cla-ve!.. (à la babylonienne) (il boit)
Allegro. *f*
suivez. Andantino con moto.

à 2. *p* *dim.*

Gr. Fl. *f* *dim.*

Pet. Fl.

Hautb.

Cor angl.

Clar.

Saxoph.

Bassons. *p* *pp*

Cors. *p* *pp*

Tromb.

Timb. (Cymbale seule) Solo. frappez une Cymbale avec la mailloche. Triangle. *pp*

Harpe. *f sec.* *pp*

f *dim.* *pp* *pp* *pizz. div.* *p* *punis.*

(jetant la coupe, et avec un cri)

HÉRODE.

ah! dé-jà... je chau-cel-le, mes yeux sont obscur-eis!...

div. *p* *pp*

pizz. *p*

Andante molto appassionato. (♩ = 69.)

The musical score consists of several staves. The vocal line is in the lower part, with lyrics: "mais je la vois... c'est el - - - le c'est el-le que de cris sur ma lè - vre... et je ne puis par...". The piano accompaniment includes a right hand with arpeggiated figures and a left hand with chords and arpeggios. Dynamics range from *ppp* to *f*. Performance markings include *à 2.*, *C. a.*, *Tri.*, *div.*, *arco*, *unis.*, and *pp*. A box containing the number "84" is located at the top and bottom of the page.

84

Andante molto appassionato.

H.
 C. a.
 Cl. *mf*
 Sax. *Solo.* *p*
 B. *mf* *pp*
 Cors. *3^e Solo.* *p*
 Timb. *p*
 div. *mf* *p*
 div. *mf* *pp*
 div. *mf* *pp*
mf *pp*

- ler... je sens là - dans mon cœur qui sa-gite et sou-pi - re Comme un a - veu brû - lant qui ne peut s'ex-ha-ler

mf *pp* *p* *pp* *p* *pp*

animez peu à peu.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for the piano, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The bottom three staves are for the celesta, with the right hand playing a rhythmic accompaniment and the left hand providing harmonic support. Dynamic markings include *p*, *pp*, and *cresc.* throughout the system.

animez peu à peu.

unis.

The second system of the musical score includes vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef and features the lyrics: "ah! prends pi-tié pi-tié de mon mar - ty - re... Viens plus près! je le veux!... Viens plus près!...". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. Dynamic markings include *pp*, *cresc.*, and *p*.

ah! prends pi-tié pi-tié de mon mar - ty - re... Viens plus près! je le veux!... Viens plus près!...

div.

The third system of the musical score consists of two staves for the piano. The right hand plays a melodic line, and the left hand provides harmonic support. Dynamic markings include *pp*, *cresc.*, and *p*.

animez peu à peu.

Più mosso.

G.F. *p*
 P.F. *p*
 H.
 C.a.
 Cl.
 Sax.
 B.
 Cors.
 Tromb.
 Timb.

f *ff*

se.

Più mosso.

f *ff*

toujours div. *unis.*

avec passion

que ma lèvre ef - fleu - re l'or de tes che-veux!... Qu'à tes pieds je meu - re ah! — dans mon ver-

unis.

ff *Più mosso.*

Ancora più mosso.

Molto rall.

86

suivez

Tempo I più lento.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with various musical notations including dynamics (*ff*, *ppp*, *pp*), articulation (*Solo.*), and phrasing.

Ancora più mosso.

Molto rall.

Tempo I più lento.

suivez

Musical score for the second system, including piano accompaniment with dynamics (*ff*, *fp*, *sfp*, *pp*) and phrasing.

- ti - ge je ne veux que toi viens plus près!... je le veux... Sois à moi!... Sois à moi! en-cor...

(il s'avance vers le lit croyant y entrainer Salomé)

Musical score for the third system, including piano accompaniment with dynamics (*ff*, *sf*, *espressivo*, *pp*, *pizz.*) and phrasing.

Ancora più mosso.

Molto rall.

86

Tempo I più lento.

espressivo *rall.* **87** Plus lent. (à défaut de Saxophone.) *più dol.*

Clar. *f*

Saxoph. *ppp*

Cors en Ré b. *p* *dim.* *ppp* *più dol.* changez en FA♯.

Timb. *f* *ppp* *ppp* *ppp*

Plus lent.

Viol. *ppp*

div. *mf* *mf* *più dol.*

f *rall.* *p* *dim.* (Phanuel parait) *pp* (presque sans voix) *più f* (avec un cri étouffé.)

viens! qu'à tes pieds je meu - re!... en - cor... plus près... en - cor... ah!...

div. *f* *mf* *mf* *più dol.* *pp* unis.

arco *f* *rall.* *pp*

88 Andantino. Soli.

Gir. Fl. *mf*

Pet. Fl. *ppp*

Hautb. *ppp*

Bassons. *ppp*

Harpe. *pp*

Andantino. *pizz.* *p* *ppp* *arco.* *ppp* *arco.* *ppp*

unis. *p* *ppp*

(il tombe accablé sur le lit et s'endort. Sur un geste de Phanuel, les esclaves se lèvent et disparaissent.)

Phanuel.

pizz. *p* *ppp*

145

poco rall.

Gr. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

Harpe.

arco

poco rall.

SCÈNE VI.

89

Andante cantabile.

Assez lent et grave.

Grandes Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en Si b.

Bassons.

Cors en Fa b.

Cors en Fa b.

3 Trombones.

Timbales

Assez lent et grave.

Andante cantabile.

1 Violons.

2 Violons.

Altos.

(considérant Hérode avec pitié)

Phanuel.

Voi-là l'hom-me qui fait trembler tout un em-pi-re!...

U - ne femme occu-pe

Soli.

Violoncelles.

Contrebasses.

Assez lent et grave.

H. et Cl. 90

89

Andante cantabile.

en animant.

rall.

Gr. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

Cors.

Pist.

Tromb.

Timb.

en animant.

ses pen-sé - - - es! Et le roi, le voi - là! Et le roi, le voi - là... flé-tri par le dé-li - re!..

90

Allegro agitato.

a tempo

G.F. *suivez*

P.F.

H.

Cl.

B.

Cors.

Pist.

Tromb.

Timb.

mf cresc. *f*

mf cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

mf cresc. *f*

mf cresc. *f*

cresc. *f*

suivez **Allegro agitato.**

p cresc. *f*

p cresc. *f*

p cresc. *f*

a tempo *pizz.* *ff*

ff

ff

ff

(s'éveillant et cherchant à se rappeler le rêve qui l'opprime.)

ff

Et le roi, le voi - - là! Là, n'ai-je pas vu sa vivante i - ma - ge?..

suivez

p cresc. *f* *dim.* *ff*

p cresc. *f* *dim.* *ff*

a tempo

90

Allegro agitato.

a tempo

suivez

Allegro agitato.

suivez.

Musical score for the first system. It includes piano accompaniment and vocal lines. The piano part features dynamic markings such as *p*, *dim.*, *f*, *cresc.*, and *ff*. The vocal line includes the instruction "changez ré b en ut b." and is marked with *f* and *cresc.* dynamics.

suivez

Allegro agitato.

suivez.

Musical score for the second system. It includes piano accompaniment and vocal lines. The piano part features dynamic markings such as *p*, *pizz.*, *arco*, *f*, *cresc.*, and *ff*. The vocal line includes performance directions: "(il se lève, chancelant.)" and "(apercevant le Chaldéen)".

f *p* *rall.* *ff* *rall.*
 là... tout a dis-pa - ru! à moi! à moi! Pha-nu-el, est-ce toi?..

suivez

Allegro agitato.

suivez.

Musical score for the third system. It includes piano accompaniment and vocal lines. The piano part features dynamic markings such as *p*, *pizz.*, *arco*, *f*, *cresc.*, and *ff*.

Moderato.

Viol. *f* *p*

Altos *f* *p*

Phanuel. (triste et grave, sans lenteur)

Hé - ro - de, tri - ste - ment je ré - viens dans Si - on: la mi - sè - re s'ac - croît se - lon la pro - phé - ti -

Allegro.

suivez *f*

HÉRODE (à Phanuel) (agité et suppliant)

PHAN. *f* *rall.*

- e Et le peuple in - qui - et ré - cla - me le Mes - si - e! Ex - pli - que - moi d'a - bord le mal - que je res -

Allegro.

suivez *f*

Allegro più appassionato. (♩ = 144)

Cor angl. *f*

Bass. *f*

Cors. en Fa. *f*

Solo. *p* *dol.*

p *dim.* *pp* *dol.*

p *dim.* *pp* *dol.*

p *dim.* *pp* *dol.*

HÉRODE. *f*

- sens! — ah! guéris cet a - mour qui con - su - me mes - sens! — ah! guéris cet a - mour dont je

f *dim.* *pp* *dol.*

f *dim.* *pp* *dol.*

Allegro più appassionato. (♩ = 144)

Gr. Fl. Hautb. C. Angl. Clar. Bass. Cor. III, IV. à 2.

f *p* *f* *dim.* *p*

cresc. *f* *dim.* *p*

HERODE.
-mour! Par - le par - le est - ce le dé - li - re est - ce un son - ge trom - peur? par - le!
Herz! - ric - de, Re - det Ist mein Hirn um - fan - gen? War's ein Trau - mes - wahn? Re - det!

f *dim.* *p* *f* *dim.* *p*

cresc. *f* *dim.* *p*

Gr. Fl. Hautb. C. Angl. Clar. Bass. à 2. 3^{es} Cors. Pist. Tromb. Timb.

Lent. **92** Andante. (♩ = 66)

changez La ♮ en Fa.

Lent. Andante.

HER. par - le! Lent. (avec fermeté) aut Phanael. (entschieden) 2

Roi, tu dis vrai, c'est le dé - li - re! U - ne fem - me - tue - eu - pe a - lors que tout res - pire Au - tour de toi
Fürst! Ja, dein Geist leidet in Banden. Soli. Hat ein Weib ihn um - fangen, wenn schon rings in den Landen fließet das Blut,

Lent. **92** Andante. (♩ = 66)
et 9077.

Hautb.

Clar. *p*

Bass. *p*

3 Tromb. *p*

Timb. *p*

PHAN. *f*

La ré - vol - te et le sang! Roi, le ciel devient mena - çant!
 dus die Macht Rom's zer - bricht! Fürst, gedenk' der hü - heren Pflicht!

f très marqué. *dim.* *fp dim.* *pp* Solo *p*

f *sf* *fp dim.* *pp*

f *très marqué.* *f* *fp dim.* *pp*

93 Allegro moderato deciso, (♩ = 126.)

Clar. *f* *p*

Bass. *p*

Horn Fa. *f*

Corn Fa. *f*

3 Tromb. *f*

Timb. *f*

PHAN. *f*

Allegro moderato deciso.

f *très rythmé* *mf* *très rythmé* *mf* *p*

Parcou - rant en tonnom, les ci - tés et la plai - ne. Par - tout! Par - tout j'ai de - man - dé l'ap -
 Ich durchzog, wieder weist, ohne Rast Städ' und Lan - de und bat, und bat für dich um Schutz und

f *très rythmé* *tr* *p* *tr* *mf* *tr* *p* *tr*

f *très rythmé* *divisi.* *pizz.*

93 Allegro moderato deciso, (♩ = 126.)

Gr. Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

PHAN.

puî de nos voi - sins! Nos plus sûrs al - li - és sont sou - mis aux Ro
 Hülf bei Je - der - mann; doch die gern auch ge - wollt, tra - gen schwer Ro - ma's

94

Hautb. I. pp

Clar. f

Bass. f

Cors. pp

Pist. pp

3 Tromb. pp

Hr. III. pp

Timb. pp

Hérode.

PHAN.

Je le sais; mais i - ci la ré - volte est prochai - ne, Car le peuple est pour moi!
 Mag es sein, aber hier wird man bald sich erhe - - ben, denn das Volk ist für mich!

- mains! Le peuple est in - cons-
 Ban - de. O züh - - le nicht auf's

unies.

Gr. Fl.

Pic. Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

Cors.

Pist.

Tromb.

Timb.

fp *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

fp *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

fp *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

HÉRODE.

PHAN.

tant! Il tremble devant toi, mais c'est Jean qu'il accla - me!
 Volk! Das Volk, es has-set dich dem Jo - han-nes erge - ben!

fp *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

arco *fp* *cresc.* *f* *fp* *cresc.* *f*

Ce Jean me ser - vi - ra! Et, — les Romains chas - sés
 Mein Hel - fer wird er sein, und — sind die Rö - mer fort,

G. F.
P. F.
H.
Cl.
B.
Cors.
Tr. (30 solo seulement)
div. très attaqué et p subito
ffp
div. très attaqué et p subito
ffp
div. très attaqué et p subito
ffp
HÉRODE.
PHAN.

je vaincrai les prophètes!
jag'ich fort den Propheten,
Tu verras à mes pieds
Dem der Henker das Haupt
tomber toutes les têtes
im Staube soll zer-tre-ten,
Deceus fous dan-gereux
diesen Heuchler für wahr,

en pressant peu à peu

più f *p*

più f *p* *cresc.*

più f *p* *cresc.*

p *f* *f* *p*

più f *f* *p* *cresc.*

più f *f* *p* *cresc.*

p *f* *f* *p* *cresc.*

più f *f* *p* *cresc.*

div. *f* *un.* *en pressant peu à peu* *f* *p* *cresc.*

div. *f* *un.* *f* *p* *cresc.*

div. *f* *un.* *f* *p* *cresc.*

HÉRODE. *(s'animant)* *(heftiger)*

que la gloire a ten-tés! *(avec foi)* *(enthusiastisch)* *(s'animant)* *(heftiger)* *(avec courage)* *(muthig)*
mit dem Hei - li - genschein! *O Gott! Er!* *des croy-ants!* *der nicht irr!* *Ce sont des ré-vol-tés!* *Von Ei-tel - keit erwirrt!*

PHAN. *(avec courage)* *(muthig)*

Des fous! eux? des croy-ants! *Que tu glo - ri - fie - ras*
O Gott! Er! der nicht irr! *Er wür'bestimmt roudir*

p *f* *f* *fp* *p* *cresc.*

p *f* *f* *fp* *p* *cresc.*

en pressant peu à peu

Musical score for orchestra and vocal soloists. The score includes staves for strings, woodwinds, brass, and vocal soloists. It features dynamic markings such as *cresc.*, *f*, and *ff*, and performance instructions like *à 2.*, *suivez*, and *a tempo*.

HÉRODE.

Je saurai les proseri - re! Je les é-touffe-rai! Je les renverse - rai!
Du sollst sehn, wie ich loh - ne! *Wie schnell ist das vorbei!* *Sie sollen bald vergehn!*

PHAN.

par le marty - re! On enten-dra leurs cris! Leur temples resteront!
zur Märterkro - ne! *Man hört ihr Klageschrei!* *Die Tempel bleiben stehn!*

Musical score for the vocal soloists and orchestra. It includes dynamic markings like *div.*, *f*, and *ff*, and performance instructions such as *suivez* and *a tempo*.

(Dans les coulisses.)
(Das Volk von fern zu Herodes)

Allegro.

All^o

Sop. I. et II.

Gloire au Té-trarque! à l'al-li - an-ce Qui nous pro-met la li - ber - té!

Heil sei den Fürsten, Heil zudem Bunde, der uns ge-währt der Freiheit Glück!

Tenors
I. et II.

Gloire au Té-trarque! à l'al-li - an-ce Qui nous pro-met la li - ber - té!

Heil sei den Fürsten, Heil zudem Bunde, der uns ge-währt der Freiheit Glück!

Basses
I. et II.

Gloire au Té-trarque! à l'al-li - an-ce Qui nous pro-met la li - ber - té!

Heil sei den Fürsten, Heil zudem Bunde, der uns ge-währt der Freiheit Glück!

une Gr.
Caisse.

(tremolo avec la double mailloche)

Allegro.

All^o

Gr. Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

Cors.

Tromb.

Timb.

Allegro.

pizz.

pizz.

pizz.

Hérode.

(avec orgueil)
(zu Phanael)

Entends tu Phanael! ai - jeen - cor la puis - san - ce?
Noch hab'ich alle Macht! Hörst du die - na - he Kon - de?

Phanael.

(Phanael est remonté vers le
fond en regardant.)

(Phanael geht zum Hinter-
grund und schaut umher.)

Allegro.

suivez

All^o

Gr. F.

Hautb. *dim.*

Clar. *p*

Bass. *dim.*

Cors. *dim.*

arco *mf*

arco *p*

changez en E \flat .

HÉRODE. (avec assurance.)

De nos voi - sins tri - bu - tai - res de Ro - me, Ce sont les mes - sa -
 Vom Nach - bar - volk zum Tri - but Rom ver - pflich - tet! Es ist durch die - sen

PHAN.

Ce sont des mes - sa - gers!
 Send - bo - ten sind's für dich!

arco *mf*

arco *p*

Timb.

Viol. *f*

Alts. *f*

HÉRODE. *rall.*

- gers! Mon œu - vre se con - som - me! Je puis bra - ver tous les dau -
 Bund der Fein - de Wuth ver - nich - tet! Ich tro - tze laut al - ler Ge -

PHAN. *rall.*

Ce sont les mes - sa -
 Es sind Bo - ten für -

f

2^{me} TABLEAU.

SCÈNE VII.

La grande place à Jérusalem. (Le Xyste.)

Der grosse Platz in Jerusalem.

A droite, l'entrée principale du Palais d'Hérode, avec un vaste escalier. A gauche, une suite de terrasses aboutissant à la Porte Dorée. Dans le lointain, la vue de la ville, l'aspect du Temple de Salomon, sur le Mont Moriah. Une multitude se presse aux environs du Palais en attendant l'arrivée d'Hérode. Prêtres, Juifs, Saducéens, Phariséens, Soldats, Marchands, Peuple (pas de femmes). Dernières heures du jour.

Rechts der Haupteingang in den Palast des Königs Herodes mit Freitreppe. Links eine Reihe von Terrassen, die auf das goldene Thor hinauslaufen. In der Ferne Aussicht auf die Stadt und den Salomon'schen Tempel am Berge Moriah. Eine dichte Volksmenge in der Umgebung des Palastes, die Ankunft des Königs erwartend. Priester, Juden, Saducäer, Pharisäer, Soldaten, Kaufleute, etc. Der Tag neigt sich.

Allegro maestoso brillante. (♩ = 120.)

- Grandes Flûtes.
- Petite Flûte.
- Hautbois.
- Clarinettes en Si b.
- Saxophones en Mi b.
en Si b.
- Bassons.
- Cors en Ut ♯.
en Fa ♯.
- Trompettes en Fa.
- Pistons en Si b.
- 1. et 2. Trombones.
- 3^e Trombone et Tuba.
- Contrebasse Sax Sib.
- 4 Timbales 1. en Sol ♯ et Ut ♯.
2. en Fa ♯ et Si b.
- Grosse Caisse et Cymbales.
- Tambour militaire.
- 1. Violons.
- 2. Violons.
- Altos.
- Salomé. Hérodiade.
- Jean.
- Hérode. Phanuel. Vitellius.
- LES MESSAGERS.
- PHARISIENS. MARCHANDS.
- SADUCÉENS. PRÊTRES.
- SOLDATS et PEUPLE.
- Violoncelles.
- Contrebasses.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes staves for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, saxophones, bassoons), brass (trumpets, trombones, tuba, euphonium), percussion (timpani, snare, cymbals, military drum), strings (violins, violas, cellos, double basses), and vocal soloists (Salomé, Hérodiade, Jean, Hérode, Phanuel, Vitellius). The score is marked with a tempo of 'Allegro maestoso brillante' and a metronome marking of 120. Dynamic markings like 'ff' (fortissimo) and 'a2' (second ending) are used throughout. The vocal parts have lyrics in French and German. The score concludes with the instruction '(la scène change à vue)'.

Allegro maestoso brillante. (♩ = 120.)

1. CHOEUR.

2. CHOEUR.

The musical score consists of a piano accompaniment and vocal parts. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs, and a separate bass line. The vocal parts are arranged in two systems, each with a soprano and bass line. The score includes various musical notations such as dynamics (ff, marcato), articulation (accents), and performance instructions (div., unis.).

Lyrics:

Roi! que ta su-per-be vail-lan-ce Nous sau-ve d'un joug dé-tes-té!
 Heil und Preis zur glücklichen Stunde, dir, Kö-nig, entrückt der Ge-fahr.

Gloi-re! Heil!

Roi! que ta su-per-be vail-lan-ce Nous sau-ve d'un joug dé-tes-té!
 Heil und Preis zur glücklichen Stunde, dir, Kö-nig, entrückt der Ge-fahr.

Gloi-re! Heil!

Gloi - - - re! gloire à l'Al - li - an - - ce qui nous pro - met la li - ber - té!
 Heil dir! Heil dem Freundes - bun - - de, der uns be - freit auf im - mer - dar!

Gloi - - - re! gloire à l'Al - li - an - - ce qui nous pro - met la li - ber - té!
 Heil dir! Heil dem Freundes - bun - - de, der uns be - freit auf im - mer - dar!

Gloi - - - re! gloire à l'Al - li - an - - ce qui nous pro - met la li - ber - té!
 Heil dir! Heil dem Freundes - bun - - de, der uns be - freit auf im - mer - dar!

Gloi - - - re! gloire à l'Al - li - an - - ce qui nous pro - met la li - ber - té!
 Heil dir! Heil dem Freundes - bun - - de, der uns be - freit auf im - mer - dar!

The musical score consists of multiple staves. The top section features a piano accompaniment with various textures, including chords and melodic lines. The middle section contains vocal parts with lyrics in French and German. The bottom section continues the piano accompaniment. Dynamic markings such as *marcato* and *ff* are used throughout. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Roi — que ta su_per-bevail - lan - ce Nous sau_ve d'un joug dé_tes_té
 Heil — und Preis zur glücklichen Stun_de, dir, Kö_nig, entrückt der Ge_fuhr!

Roi — Heil! — Gloi - rel Heil! —

Roi — que ta su_per-bevail - lan - ce Nous sau_ve d'un joug dé_tes_té
 Heil — und Preis zur glücklichen Stun_de, dir, Kö_nig, entrückt der Ge_fuhr!

Roi! — Heil! — Gloi - rel Heil! —

The upper portion of the page contains a detailed musical score for piano and orchestra. It consists of approximately 14 staves. The piano part is written in treble and bass clefs, while the orchestra part includes woodwinds, brass, and strings. The notation is dense, with many chords and arpeggiated figures. Dynamic markings such as 'a2' (accelerando) are present throughout the score.

Gloire au Té - trar - que! qui nous promet la li - ber - té, la li - ber - té
 Heil, Kö - nig, dir auf im - mer - dar, auf im - mer - dar, auf im - mer - dar,

Gloire au Té - trar - que! qui nous promet la li - ber - té, la li - ber - té
 Heil, Kö - nig, dir auf im - mer - dar, auf im - mer - dar, auf im - mer - dar,

Gloire au Té - trar - que à l'al - li - an - ce qui nous pro - met la li - ber - té, qui nous pro - met la li - ber - té, la li - ber -
 Heil, Kö - nig, dir, der uns be - freit auf im - mer - dar, auf im - mer - dar, der uns be - freit auf im - mer - dar, auf im - mer -

Gloire au Té - trar - que à l'al - li - an - ce qui nous pro - met la li - ber - té, qui nous pro - met la li - ber - té, la li - ber -
 Heil, Kö - nig, dir, der uns be - freit auf im - mer - dar, auf im - mer - dar, der uns be - freit auf im - mer - dar, auf im - mer -

The lower portion of the page contains the vocal parts and their piano accompaniment. It features four systems of vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment staves. The lyrics are in French and German, celebrating the 'Gloire au Tétrarque' and 'Heil, König'. The piano accompaniment continues with the same complex notation as the upper part of the page.

Tu nous pro - mets la li - ber - tél. Roi! tu nous sau - ves d'un joug dé - tes - tél.
 der uns be - freit auf im - mer - dar! Heil ihm und Preis auf im - mer - dar!

Tu nous pro - mets la li - ber - tél. Roi! tu nous sau - ves d'un joug dé - tes - tél.
 der uns be - freit auf im - mer - dar! Heil ihm und Preis auf im - mer - dar!

tél A nous la li - ber - tél. Roi! tu nous sau - ves d'un joug dé - tes - tél.
 dar, be - freit auf im - mer - dar! Heil ihm und Preis auf im - mer - dar!

tél A nous la li - ber - tél. Roi! tu nous sau - ves d'un joug dé - tes - tél.
 dar, be - freit auf im - mer - dar! Heil ihm und Preis auf im - mer - dar!

rall.

Voir plus loin: clarinette basse en Sib en plus de deux clarinettes.

Solo. II^e paire de timbales.

ff

dim.

rall.

pizz.

f

pizz.

f

f rall.

Andante moderato. (♩ = 76.)

Gr. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Cl.

Solo.

Sax. Solo.

Cl. basse Solo. (en Sib)

Bass. à 2 tr.

Cors.

Tromp.

Pist.

Tromb. et Tuba.

Timb. I.

Timb. II.

Gr. Caisse Solo.

Andante moderato.

(Hérode descend les degrés du Palais; il est suivi des Messagers.)
(Herodes, gefolgt von den Sendboten, kommt die Freitreppe herunter.)

wsten.

wsten.

arco

f *wsten.* arco *tr.*

pizz.

arco

en animant. - - a tempo

This musical score page contains two systems of music. The first system, starting at the top, includes staves for woodwinds and strings. The woodwind parts (flute, oboe, and bassoon) feature melodic lines with dynamic markings of *p*, *f*, and *dim.*. The string parts consist of five staves with rhythmic patterns, marked with *string.*, *ff*, *p*, *f*, and *cresc.*. A *dim.* marking appears in the upper right of the first system. The second system, starting at the bottom, includes staves for woodwinds and strings. The woodwind parts continue with *p* and *sf* markings. The string parts include *string.*, *ff*, *p*, *f*, *cresc.*, and *pizz.* markings. A performance instruction *arco* is present in the string part. A key signature change instruction, "Changez Fa en Sol ♯.", is written above the woodwind staves in the second system. The tempo marking "en animant. - - a tempo" is repeated at the beginning and end of the second system.

Orch. Fl.

Pet. Fl.

Hautb.

Cl.

Sax.

Bass.

Cors. à 2.

Tromp.

Pist.

Tromb. et Tuba.

Timb. I.

Gr. Caisse et Cymb.

Tamb. milit.

Tempo I. allegro maestoso.

arco *ff*

1. CHOEUR.

Gloire à toi!
Heil dem Kö-nig!

Gloire à toi!
Heil dem Kö-nig!

2. CHOEUR.

Gloire à toi!
Heil dem Kö-nig!

Gloire à toi!
Heil dem Kö-nig!

arco *ff*

Un poco ritenuto.

Allegro.

Musical score for the first system, including parts for Trompe, Piston, Trombone, Violon, and Violoncelle.

HÉRODE (à la foule, avec grandeur).
 HERODES (zum Volke mit Hoheit und Würde).

Ô peu - ple, le moment est ve - nu de te fai - re con - naître le pro - jet que l'a - res - se ton maî - tre;
 Wohl - an! — So ver - nehmet den Plan, den ich reiflich er - sonnen, dass die Frei - heit fortan sei ge - wonnen.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

Un poco ritenuto.

Allegro.

Musical score for the third system, including Violon and Violoncelle parts.

HÉRODE.

De - puis assez long - temps nous nous cour - bons flé - tris par le joug! Le Ro - main n'a que no - tre mé - pris. Mais - ins - tal - lé chez
 Schon sehr geraumer Zeit com römischen Joch gebeugt, seufzen wir! Wenn dem Feind man auch Kränkung zeigt was - fragen sie dar.

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

a tempo risoluto

Musical score for the fifth system, including Violon and Violoncelle parts.

HÉRODE.

nous a - vec un front su - per - be, Il donne à ses troupeaux - le meilleur de notre herbe! Peu - ple, pour le chas - ser se - conde - mone!
 nach sie halten uns in Bänden und weiden sich ihr Vieh - auf unsern besten Länden! Hört mich! Ich jag' sie fort! Wollt stehen ihr zu!

Musical score for the sixth system, including vocal line and piano accompaniment.

H et cie 9077 - a tempo risoluto

Haultb.
 Cl.
 Bass.
 Cors.
 Timb.
 a tempo risoluto
 HERODE. *f*

-fort! *mir?* Voi-ci mes al-li-és! Es-tu prêt?
Vor-hün-de-te sind hier! Wüllet ihr?

LES MESSAGERS et les deux CHŒURS RÉUNIS.
BOTEN und die zwei CHÖRE zusammen.

Oui, la mort! la mort Ou notre in-dé-pen-
Ju, den Tod, den Tod, wenn nicht ein fröies

Oui, la mort! la mort Ou notre in-dé-pen-
Ju, den Tod, den Tod, wenn nicht ein fröies

a tempo risoluto. *fp*

Gr Fl. *à 2.*
 Haultb.
 Bass.
 Cors. *à 2.*
 Timb.
 HERODE.

Et vous mourrez en braves?
Soseid ihr mir er-geben?

- dan - cel Oui! nous le ju - rons! plus d'en-tra - vest
Le - bent! Ju, wirschwörens dir mit dem Le - bent!

- dan - cel Oui! nous le ju - rons! plus d'en-tra - vest
Le - bent! Ju, wirschwörens dir mit dem Le - bent!

cresc. H. et Cie 9077.

Orch. score for: Fl., Hautb., Cl., Sax., Bass., Cors., Tromp., Pist., Trombet Tuba., Timb., and Harp.

Si leurs co-hortes, là, surgis-saient tout à coup?
 Säh' ei-ne solche Schaar ich so-fort sich er-he-bent!

LES MESSAGERS.
 BOTEV.

Nous n'aurions qu'un seul cri: la mort! la mort! ou
 Hörtest du nur ei-nen Schrei, den Tod, den Tod, wenn

1. CHŒUR.

Nous n'aurions qu'un seul cri: la mort! la mort! ou
 Hörtest du nur ei-nen Schrei, den Tod, den Tod, wenn

2. CHŒUR.

Nous n'aurions qu'un seul cri: la mort! la mort! ou
 Hörtest du nur ei-nen Schrei, den Tod, den Tod, wenn

Nous n'aurions qu'un seul cri: la mort! la mort! ou
 Hörtest du nur ei-nen Schrei, den Tod, den Tod, wenn

Complex musical score for the first system, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and triplets. The notation includes various dynamics like 'f' and 'p', and articulation marks like 'acc.' and 'div.'

Musical score for the second system, including percussion parts for 'Gr. Caiss.' and 'Cymb.' and a 'Tamb. milit.' part. It continues with the instrumental and vocal staves.

Vocal staves with lyrics in French and German. The lyrics are: "notre indé-pendan - - - cel Nous le ju - rons! - - - la mort!" and "nicht ein freies Le - - - ben! Lieber den Tod, - - - den Tod!".

Allegro risoluto. (♩ = 132.)

Pot. Fl.
Hautb.
Cl.
Sax.
Bassoon en Sil.
Cors.
Tromp.
Tromb. et Tuba
Timb.
Gr. Caisse et Cymb.
Tamb. milit.

Allegro risoluto.

HERODE.
HERODES.

PHANUËL.

Aux Romains! fai-sons u - ne guerre sa - cré - el
 Ge - gen Rom! Ver - las - set die heimischen Au - en!

PHANUËL.

LES MESSAGERS.

BOTEN.

Aux Romains! fai-sons u - ne guerre sa - cré - el
 Ge - gen Rom! Ver - las - set die heimischen Au - en!

Aux Ro - mains — or - gueilleux de nous a - voir sou - mist! — Fai - sons u - ne guerre sa - cré - el — Faisons u - ne guerre sa -
 Ge - gen Rom! — ins - gesamt erklärt den heil'gen Krieg! — Ver - las - set die heimischen Au - en! — Zerschlaget den Feind in den

Aux Ro - mains — or - gueilleux de nous a - voir sou - mist! — Fai - sons u - ne guerre sa - cré - el — Faisons u - ne guerre sa -
 Ge - gen Rom! — ins - gesamt erklärt den heil'gen Krieg! — Ver - las - set die heimischen Au - en! — Zerschlaget den Feind in den

1. 12. CHŒUR.

Aux Romains! fai-sons u - ne guerre sa - cré - el
 Ge - gen Rom! Ver - las - set die heimischen Au - en!

Aux Romains! fai-sons u - ne guerre sa - cré - el
 Ge - gen Rom! Ver - las - set die heimischen Au - en!

Allegro risoluto. (♩ = 132.)

Cl. basse en Sib.

Pist.

Tromb.

Timb.

HERODE.

PHAN.

Aux Romains orgueil-leux!
Gegen Rom, gegen Rom!

Aux Romains orgueil-leux!
Gegen Rom, gegen Rom!

Je-tous nous bra- vement dans les rangs en- ne-mis!
Im Ge-wüh-le der Schlachten erglänzt uns der Sieg!

Frappons cet-te ra - ce abhor-ré -
Zerschla-get den Feind in den Gäu -

Frap-pons! cet-te ra - ce! frappons cet-te
Zerschlagt, ja, zerschla - get, zerschlaget den

cré - - - e!
Gäu - - - en!

Je-tous nous bra- vement dans les rangs en- ne-mis!
Im Ge-wüh-le der Schlachten erglänzt uns der Sieg!

Frappons cet-te ra - ce abhor-ré -
Zerschla-get den Feind in den Gäu -

cré - - - e!
Gäu - - - en!

Aux Romains orgueil-leux!
Gegen Rom, ge-gen Rom!

Aux Romains orgueil-leux!
Gegen Rom, ge-gen Rom!

Frappons cet-te ra - ce! frappons cet-te
Zerschlagt, ja, zerschla - get, zerschlaget den

Frappons cet-te ra - ce! frappons cet-te
Zerschlagt, ja, zerschla - get, zerschlaget den

H. et C. 9077.

The musical score consists of approximately 15 staves. The top 10 staves are instrumental, likely for piano and strings. The bottom 5 staves are vocal parts, including a Bass I part. The lyrics are in French and German, with French lyrics above the notes and German translations below. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings.

HÉR. en! e! Aux Romains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el Frap-
 Ge-gen das Rö-mer-volk erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en! Zer-

PHAN. race ab-hor-ré-el! Aux Romains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Frap-
 Feind in den Gauen! Ge-gen das Rö-mer-volk erklärt den heil'gen Krieg! Zer-

el! Aux Ro-mains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el
 en! Ge - gen Rom ins - gesamt erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en!

el! Aux Ro-mains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el
 en! Ge - gen Rom ins - gesamt erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en!

race ab-hor-ré-el! Aux Romains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el Frap-
 Feind in den Gauen! Ge-gen Rom, ge - gen Rom erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en! Zer-

race ab-hor-ré-el! Aux Romains or-gueil-leux de nous a-voir sou-mis! Fai-sons u - ne guerre sa-cré - el Frap-
 Feind in den Gauen! Ge-gen Rom, ge - gen Rom erklärt den heil'gen Krieg! Zerschlaget dies Volk in den Gau - en! Zer-

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. The score features various dynamics such as *ff* (fortissimo) and *à 2.* (second ending). It includes complex rhythmic patterns and melodic lines across multiple staves.

HÉRODE.

-pons! *schlagt,* frap-pons cette ra - ce! Frap-pons les ces Ro-mains! ces Romains or-gueil-leux! Frappons ces
zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zer-schlagt* die - ses Volk, *das fre-che Rö-mer-volk,* — *zerschlagt das*

PHAN.

-pons! *schlagt,* frap-pons cette ra - ce! Frap-pons les ces Ro-mains! ces Romains or-gueil-leux! Frappons ces
zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zer-schlagt* die - ses Volk, *das fre-che Rö-mer-volk,* — *zerschlagt das*

Frappons! frap-pons cette ra - ce! ab-horré - - - et Frappons les frappons ces Romains or-gueil-leux! Je - tons
Zerschlagt, zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zerschlagt* die - ses Volk, *zerschlagt das fre-che Rö-mer-volk,* — *im Ge-*

Frappons! frap-pons cette ra - ce! ab-horré - - - et Frappons les frappons ces Romains orgueil - leux! Frappons ces
Zerschlagt, zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zerschlagt* die - ses Volk, *zerschlagt das fre-che Rö-mer-volk,* — *zerschlagt das*

-pons! *schlagt,* frap-pons cette ra - ce! Frap-pons les ces Ro-mains! ces Romains orgueil leux! Je - tons
zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zer-schlagt* die - ses Volk, *das fre-che Rö-mer-volk,* — *im Ge-*

-pons! *schlagt,* frap-pons cette ra - ce! Frap-pons les ces Ro-mains! ces Romains orgueil-leux! Frappons ces
zer-schlagt dieses Volk, — ja, *zer-schlagt* die - ses Volk, *das fre-che Rö-mer-volk,* — *zerschlagt das*

The musical score is written for a dramatic scene. It features two vocal parts: **HÉRODE.** (Herod) and **PHAN.** (Pharaoh). The piano accompaniment consists of multiple staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and several individual staves for different instruments. The music is in a dramatic, march-like style with a key signature of one flat and a 2/2 time signature. The lyrics are in French and German, describing a battle scene where Herod orders the attack on the Romans.

HÉRODE.
 Romains orgueil - leux! Je - tons nous dans les rangs en - ne - mis! Frap - pons ces Romains! frap - pons
fre - che Rö - mer - volk! Im Ge - wüh - - le der Schlacht glänzt der Sieg! Zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

PHAN.
 Romains orgueil - leux! Frap - pons ces Romains orgueil leux! Frappons! frap - pons ces Romains! frap - pons
fre - che Rö - mer - volk! zerschlagt das fre - che Rö - mer - volk! Zerschlagt, zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

nous dans les rangs! Frap - pons ces Romains orgueil leux! Frappons! frap - pons ces Romains! frap - pons
wüh - le der Schlacht zerschlagt das fre - che Rö - mer - volk! Zerschlagt, zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

Romains orgueil - leux! Je - tons nous dans les rangs en - ne - mis! Frap - pons ces Romains! frap - pons
fre - che Rö - mer - volk! Im Ge - wüh - - le der Schlacht glänzt der Sieg! Zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

nous dans les rangs! Frap - pons ces Romains orgueil leux! Frappons! frap - pons ces Romains! frap - pons
wüh - le der Schlacht zerschlagt das fre - che Rö - mer - volk! Zerschlagt, zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

Romains orgueil leux! Je - tons nous dans les rangs en - ne - mis! Frap - pons ces Romains! frap - pons
fre - che Rö - mer - volk! Im Ge - wüh - - le der Schlacht glänzt der Sieg! Zerschlagt, ja zerschlagt die - ses

Musical score for orchestra and vocal soloist (HERODE). The score includes multiple staves for strings, woodwinds, brass, and a vocal line. The vocal line features a solo section marked 'Solo.' and 'mf'. The orchestra includes parts for strings, woodwinds, and brass. The score is in French and includes dynamic markings such as 'mf', 'p', and 'dim.'. The vocal line is labeled 'HERODE.' and includes the instruction 'aux Messagers P (zu den Boten)'.

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les! C'est bien! vous, mes-sa-
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk! So sei's! Doch wehehin

PHAN. *mf* les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

les ces - Romains! frappons ces Romains orgueil - leux! — Frappons-les!
 Folk ja, — zer-schlaget es, das freche Rö-mer- volk! — Die-ses Folk!

10 *p* *f* *mf* 10 *mf* 10 *mf* 10 *mf* 10 *mf*

HÉRODE.

- gers, di-tes que sont vos ge - ges!
 Pfand könnt, holen ihr uns zwi - gen?

Des
Und

PHAN.

Par-lez!
Sagt an!

Quenous ap-portez-vous?
Wes brachtet ihr uns her?

Tu nous garderas comme o-tages!
Wir bleiben hier, ... dein eigen!

Quinze mil-le chevaux!
Tausend Männer zu Ross!

Tu nous garderas comme o-tages!
Wir bleiben hier, ... dein eigen!

Quinze mil-le chevaux!
Tausend Männer zu Ross!

Cl.

Cors.

Tromb. et Tuba.

Timb.

HERODE.

PHAN.

1. CHOR.

2. CHOR.

p, *mf*, *f*, *crise.*, *mf*, *ff*, *mf*, *p*, *crise.*

à 2.

Tuba Solo.

hommes? des armes? Cent cha-ri-ots! des ar - mes! La mort! ou notre in-dépen-
 Leute? Und Wäfften? Wagen und Tross! Und Wäff - fen? Den Tod, wenn nicht ein frisches

Des hommes? des armes? Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar - mes!
 Zehn-tausend! In Menge! Wagen und Tross! Zehn-tausend! In Men - ge!

Des hommes? des armes? Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar - mes!
 Zehn-tausend! In Menge! Wagen und Tross! Zehn-tausend! In Men - ge!

Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar-mes!
 Wä-gen und Tross! Zehn-tausend! In Men-ge!

Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar-mes!
 Wä - gen und Tross! Zehn-tausend! In Men-ge!

Cent cha-ri-ots! des hommes! des ar-mes!
 Wä - gen und Tross! Zehn-tausend! In Men-ge!

mf, *crise.*

allargando.

107 a tempo

The musical score consists of multiple staves for various instruments and voices. The top section includes woodwinds, brass, and strings, with dynamic markings like *f*, *cresc.*, and *ff*. The percussion section includes *Gr. Caisse et Cymb.* and *Tamb. mil.*. The vocal section features *HER.* (Soloist) and *1. u. 2. CHOR.* (Chorus). The lyrics are in French and German, with French lyrics above and German below. The score includes tempo changes from *allargando.* to *a tempo* and dynamic markings like *f*, *cresc.*, and *ff*. The page number 107 is visible in a box at the bottom right.

Gr. Caisse et Cymb.

Tamb. mil.

HER.

PHAN.

1. u. 2. CHOR.

allargando.

H. et c^e 9077

107 a tempo

The score consists of multiple staves for 8 trumpets and vocal parts. The vocal parts include Herodias (HÉR.) and Pharaohs (PHAN.). The lyrics are in French and German. Performance instructions include dynamics like *ff*, *dim.*, and *p*, and stage directions such as *sec. Changez en Sib et Mi b* and *(Hérodiade paraît au haut de l'escalier - d'un geste elle a imposé silence à la foule qui, frappée de stupeur, écoute les fanfares romaines encore très lointaines. - Tous s'arrêtent interdits.)*

HER.
- leux! Frap-ponsles! frap-ponsles ces Romains,frappons ces Romainsorgueil - leux!
volk! Ja, zerschlagt, ja zerschlagt, ja zerschlagt,zerschlagt das freche Römer - volk!

PHAN.
- leux! Frap-ponsles! frap-ponsles ces Romains,frappons ces Romainsorgueil - leux!
volk! Ja, zerschlagt, ja zerschlagt, ja zerschlagt,zerschlagt das freche Römer - volk!

(Hérodiade paraît au haut de l'escalier - d'un geste elle a imposé silence à la foule qui, frappée de stupeur, écoute les fanfares romaines encore très lointaines. - Tous s'arrêtent interdits.)

(Hérodiade erscheint oben auf der Treppe und fordert durch eine Handbewegung die Menge zum Schweigen auf.)

(Alle schweigen bestürzt.)

H. et C^{ie} 9077 **108** *ff*

Allegro più agitato. (♩ = 144.)

Tromp. rom.
Clar. basse.
Sax. en Mi b.
Sax. en Si b.
Clar. basse.

1.

Allegro più agitato.

HÉRODIADE (ironiquement et avec autorité.)
(ironisch und mit Gewicht)

Vous qui te-nez con-seil sur les pla - ces pu-bliques — Cessez donc un moment vos appels héro - i - ques; E - cou -
Ihr — die auf off her - Guss' euch besprecht in Ge - fah - ren, nur ein Wort gönnet mir — bei dem Hel - den - ge - bah - ren. Hört ihr

Allegro più agitato. (♩ = 144.)

109

Clar.
Sax. en Mi b.
Sax. en Si b.
Clar. basse.

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

Hde

tez! é - cou - tez! là - bas Vous en - tendrez monter les pas Du con - sul et de son es - cor - - tel
nicht nah' rindort Trom - pe - tenschall und fremder Krieger Wort? Es ist der Consul na - hend mit Es - kor - - tel
(avec effroi) (bestürzt)

HÉRODE.

Vitellius!
Vitellius!
(avec effroi) (bestürzt)

PHANUEL.

Vitellius!
Vitellius!

LES MESSAGERS et 2 CHŒURS.
BOTEN und 2 CHŒRE.

Ô Dieux! nous sommes per -
Woh' uns! Hier lauert Ver -
p

Ô Dieux! nous sommes per -
Woh' uns! Hier lauert Ver -

(Fanfares plus rapprochées
(Die römischen Fanfaren nähern sich))

Tromp. rom.

Clar.

Sax.

Clar. basse.

Bass.

Cors. en U1.

Timb.

1^{er} Timb. en Si b et Mi b. Solo.

Hde

HÉRODE.

PHAN.

(à Hérodias)
(zu Herodias)

(à la foule)
(unter der Volksmenge)

Il est à vo-tre por-te
Er ist an deiner Pforte!

Peut-é - - - tre,
Ist's mög - - - lich!

Vi-telli-us!
Vi-tel-li-us!

Que fai - re?
Was ma-chen?

Vi-telli - us!
Vi-telli - us!

- dus!
rath!

Vi-telli - us!
Vi-telli - us!

- dus!
rath!

Nous sommes per - dus!
Hierlau-ert Ver - rath!

Nous sommes per - dus!
Hierlau-ert Ver - rath!

110

Tromp. rom.

Timb.

Changez Sib en Sol b.

HÉRODIADE.

Toi, ne tremble plus;
Du, zill²re nicht mehr.

Ton e-xis - ten - ce m'est plus chè-re plus chè-re que la mienne
Dein theurgs Le - ben gilt mir hü-her, weil hü-her als das mei-ne!

que la
Denn dich nur

110 mf

Gr. Fl. rall. Allegro. *suivez.*

Fl. Fl.

Hautb.

Pte Clar. Mib.

Clar. en Si b.

Sax. en Mi b.

Sax. en Si b.

Bass.

Cors. en Ut.

Cors. en Fa.

Timb. 1^{er} en Sol et Mi b.

Timb. 2^d en Sol et Si.

rall. Allegro. *suivez.* Allegro agitato.

mf p dim. f

mf p dim. f

Des femmes envahissent la place en courant éperdues - mouvement général. Tout le monde s'agite confusément. Les Juifs, les Pharisiens etc. tous enfin se pressent à leur tour pour découvrir les Romains. Hérodiade, Hérode et Phanael forment un groupe isolé. Le premier plan de la scène est abandonné par la foule qui s'est portée au fond. La nuit est venue peu à peu.

HÉRODIADE. rall. *dim.* (avec audace) (entschlossen)

mien-ne Hé-ro-de je t'ai-mel Je sau-rai les tromper!
 lieb'ich, He-ro-des, nur dich! Dich befreit mei-ne That!

Weiber stürzen ausser sich auf die Bühne. Allgemeine Bestürzung. Juden, Pharisäer u. s. w. laufen daron. Die Andern in der Richtung der ankommenden Römer.
 Herodias, Phanael und Herodes bilden eine besondere Gruppe. Der Vordergrund ist ganz leer da sich die Volksmenge nach hinten begeben hat. Die Nacht ist nach und nach hervingebrochen.

1^{er} Sopranes.

FEMMES. WEIBER. Ah! le Ro-main! le Ro-main! le Ro-
 2^ds Sopranes. la, der Rö-mer! der Rö-mer! Er

MESSAGERS. Ah! le Ro-main! le Ro-main! le Ro-
 la, der Rö-mer! der Rö-mer! Er

BOTEN.

1^{er} CHŒUR.

2^d CHŒUR.

mf p *dim.* *dim.* *f* *suivez*

Clar. Mib.
 Sax. //
 B.
 Cors. // à 2
 1er Timb. //
 2d Timb.
 Cymbales seules (laisser vibrer.)
 Soli. p
 pizz. p
 p

(calme et fière)
 (ruhig und stolz)
 Qu'il vienne!
 Er komme!
 main! kommt!
 Le Romain!
 Der Römer!
 main! kommt!
 Le Romain!
 Der Römer!
 L'ai-rain reten-tit!
 Trompe-tenge-tön!
 le Romain!
 Der Römer!
 Le Romain!
 Der Römer!
 L'ai-rain reten-tit!
 Trom-pe-tenge-tön!
 Sur leur pas
 Aus ih-rom
 Sur leur pas -
 Aus ih-rom

G. F.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section includes Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Saxophone (Sax.), and Bassoon (B.). The brass section includes Horns (Cors.), Trumpets (Tromp.), Trombones (Tromb. et Tuba), and Timpani (Timb.). The string section is represented by multiple staves for Violins, Violas, Cellos, and Double Basses. The vocal parts consist of a vocal soloist and a chorus. The lyrics are in both French and German, with the French text above and the German text below. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The tempo is marked 'à 2.' and the key signature has two sharps (F# and C#). The score concludes with the publisher's information 'W. et C. 9077'.

Animez peu à peu.
Tromp. rom.

(Trompettes romaines en Mi^b sur la scène.)
(Die römischen Fanfaren auf der Bühne.)

112

Gr. Fl.

Picc.

Hb.

1^{re} Clar. en Mi^b.

Cl. b.

Gr. C. et Cymb.

Animez peu à peu.

- main!
nah!

Ah!
Ha!

Vitellius a paru, il est dans une grande litière que soutiennent 8 esclaves éthiopiens des licteurs l'entourent; ils portent des torches.

- main!
rath!

Ah!
Ha!

Le Proconsul a été précédé par des Vélites et des porteurs d'enseigne avec les aigles dorées qui surmontent les drapeaux de pourpre.

le Romain!
Verrath!

Ah!
Ha!

Hérode, confus et troublé, va à la rencontre de Vitellius; Hérodiade s'avance également.

le Romain!
Verrath!

Ah!
Ha!

Vitellius erscheint in einer von 8 äthiopischen Sklaven getragenen grossen Sänfte. Vor ihm schreiten Lictores, welche Fackeln tragen.

- fuit le Romain!
flicht! Verrath!

Ah!
Ha!

Vor dem Proconsul schreiten Vélites und Fahnenträger. Fahnen von Purpur; auf der Spitze vergoldete Adler.

main!
rath!

Ah!
Ha!

Herodes verwirrt geht dem Vitellius entgegen. Herodias, umgeben von ihren Frauen, geht ebenfalls dem Vitellius entgegen.

main!
rath!

Ah!
Ha!

Animez peu à peu.

112

This page of musical score is for a jazz ensemble. It features 18 staves of music. The instruments are arranged as follows from top to bottom:

- Staff 1: Trumpets (labeled 'à 2.' at the beginning)
- Staff 2: Trumpets
- Staff 3: Trumpets
- Staff 4: Clarinet in B-flat (Cl. en Sib.)
- Staff 5: Clarinet in E-flat (Cl. en Sib.)
- Staff 6: Saxophone (Sax.)
- Staff 7: Basses (labeled 'à 2.' at the beginning)
- Staff 8: Basses
- Staff 9: Basses
- Staff 10: Basses
- Staff 11: Basses
- Staff 12: Basses
- Staff 13: Basses
- Staff 14: Basses
- Staff 15: Basses
- Staff 16: Basses
- Staff 17: Basses
- Staff 18: Basses

The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. The dynamic markings 'ff' and 'fff' are prominent throughout the piece. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

G.F.

P.F.

H.

Pt. Cl. Mib.

Cl. Sib.

Mib.

Sax. Sib.

B.

Et. *changez en Mib.*

Cors.

Fa.

Tromp.

Pist.

Tr. et Tuba.

C. B. Sax. Sib.

Changez Sol en Lab.

Timb. *Changez Sib en Lab.*

Gr. Caisse et Cymb.

Tamb. M.

Andante.

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

19

30

pp

pp

VITELLIUS (descend lentement de sa litière et observe avec défiance le trouble général. La foule s'est inclinée.)
(steigt langsam aus der Sänfte und beobachtet misstrauisch den Tumult. Die Volksmenge in gebeugter Stellung.)

(sombre)
 (düster)
 mf

A mon ap-pro-che quel trouble
Häransoschen und be-fun-gen

Sax. *p espress.*

Mib. *espress.* *1^o p*

Cors.

Fa.

Timb.

Solo. *f*

arco *p* *cresc.* *f* *div.*

arco *pp* *arco* *pp* *cresc.* *f*

VITEL. *f* *ff*

fait dé.tour.ner les yeux? Quel trou.ble fait dé.tourner les yeux? S'il me faut ré.pri.mer un complot o.di.eux... Qu'ils trem - blent!
 lenkt man von mir den Blick, wa - rum lenkt man von mir den Blick? Wenn Verrath und Verschwörung hier drohn.beim Zeus! cr - be - - bet!

arco *pp* *cresc.* *f* *arco* *f*

H.
 Cl. Mib.
 Cl. Sib.
 Sax.
 B.
 Mib.
 Cors.
 Fa.
 Tr. et Tuba.
 Timb.
 pizz.
 p
 p
 p
 bien rythmé
 arco
 pp
 arco
 pp
 arco
 pp
 HÉRODE.
 VITELLIUS.
 PHANUËL.
 p
 dim.
 p
 C.B. divisi
 p
 p
 p
 A leur ap -
 Warumso be -

A son ap - pro - - che quel trouble me fait baisser les yeux?
 Warumso be - - - gen kehrt sich von ihm sich zurück mein Blick?
 Le châ - ti - ment est pro - - che pour ce peuple orgueilleux!
 Fürchtet ihr stolzen Irrü - - - the; Konis Rachege - schick!
 quel trouble fait détourner les
 Warum kehrt sich von mir ab?
 A leur ap -
 Warumso be -

O. F.

Musical score for orchestra and vocal soloists. The score includes parts for Oboe (O.F.), Horns (H.), Clarinet (Cl.), Saxophone (Sax.), Bassoon (B.), Cor Anglais (Cors.), Trumpets (Tromp.), Piston (Pist.), Trombones (Tr. et Tuba), Timpani (Timb.), Violin (Viol.), and Viola (Alt.). It also features vocal soloists: HÉRODIADÉ, HÉRODE, VITEL, PHAN., LES MESSAGERS, and LA FOULE. The score is in French and German. Dynamics include crescendos, sfz, mf, f, and p. Performance directions like 'arco.' and 'unis.' are present.

Hin-grat qui m'ou - bli - ait se cour - be
 Ha, vor den Rö - mer weicht der Stol - ze

Quel trou - ble me fait bais - ser les yeux! Sa - chons
 Be - fan - gen kehrt sich von ihm der Blick! Hal - tet

yeux Qu'ils trem - blement!
 Blick? Er - be - - - - - bet

- pro - - - che Quel trou - ble leur fait bais - ser les yeux? Est - ce le châ - ti -
 - fan - - - - gen kehrt scheu von ihm sich zu rück mein Blick! Nah! schon das Strafge -

LES MESSAGERS. Quel trou - - - ble Nous fait bais - ser les yeux?
 Be - fan - - - - gen kehrt sich von ihm der Blick!

LA FOULE. Quel trou - ble
 Be - fan - gen

The musical score consists of multiple staves for instruments and voices. The vocal lines include French and German lyrics. The score features various musical notations such as dynamics (cresc., mf, f, sf, ff), articulation (div.), and performance instructions (arco).

Vocal Lyrics:

de vant eux! Il trem - ble et le sort comble mes vœux! il
 feig' zu_rück! Er - be - bet, doch für mich ist das Ge - schick! Er -

ca_cher nos vœux! sa_chons ca_cher en_cor et, ma haine et mes vœux! Qu'ils trem - blement!
 klug noch zu_rück! Niemand ver_ra_the den Hass wie in Wort, so im Blick. Er - be - bet!

Qu'ils trem - blement. Le châ - ti - ment est pro - che!
 Er - be - bet! nu_het der Stun - de Ra - che!

ment? le châ - ti - ment qui com - me pour eux! Ils
 schick? Na_het die Stun - de der rö_mischen Ra - che! Er -

Sachons ca_cher no_tre haine et nos vœux! Qu'ils
 Niemand ver_ra_the den Hass wie in Wort, so im Blick. Er -

Quel trou - ble nous fait bais_ser les yeux? Qu'ils
 Be_fan - gen sen_ket sich scheu der Blick! Er -

Nous fait baisser les yeux! Quel trou - ble! Qu'ils
 sen_ken wir scheu den Blick! Be_fan - gen, Er -

rall.

115 Tempo I.

G.F.
 P.F.
 H.
 Cl.
 Sax.
 B.
 Cors.
 Tromp.
 Pist.
 Tr. et Tuba.
 C.B. sibs.
 Timb.
 G.C. et Cymb.
 T^m mil. trem. sans Cymb.

rall.

Tempo I.

Viol.
 Alt.
 H^{do}

trem - - - - ble!
 HÉRODE... be - - - - bet!

VITEL.
 PHAN.
 LES MES.
 LES ROMAINS.
 LA FOLLE.
 velle

trem - - - - ble!
 - be - - - - bet!
 trem - - - - ble!
 - he - - - - bet!
 trem - - - - ble!
 - be - - - - bet!
 trem - - - - ble!
 - velle - - - - ble!

Qu'ils trem - - - - ble!
 Er - be - - - - bet!

Jean, ton heure est pro - - - - che!
 Heil dir, o Jo - han - - - - nes!

A mon ap - pro - che, quel trou - ble
 Wa - rum so - schen und be - fan - gen

Pour - quoi
 Wa - rum

Quel trou - ble
 Wa - rum, wa -

Pour - quoi
 Wa - rum,
 Pour - quoi
 Pour - quoi

rall.

115 Tempo I.

The musical score is arranged in a standard format with vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts include:

- HERODE.** (Tenor): "Quel trou - ble fait dé - tour - ner les yeux? Ein - grat qui mou - bli - ait
Wa - rum so be - fan - gen senkt er den Blick? Er - der mich stolz vengass,
- VITEL.** (Bass): "Quel trou - ble me fait bais - ser les yeux? Sa - - chons
Wa - rum so be - fan - gen senkt er den Blick? Wohl - - an!
- PHAN.** (Soprano): "fait dé - tour - ner les yeux? Quel trou - ble fait dé - tour - ner les yeux? Sil - - faut
rum sen - ket man den Blick? Wa - rum so be - fan - gen senkt er den Blick? Wohl - - au!
- Unlabeled Female Voice:** "Quel trou - ble leur fait bais - ser les yeux? O - Jean!
Wa - rum so be - fan - gen senkt er den Blick? Wohl - - au!
- Unlabeled Male Voice:** "bais - ser les yeux? Sa - - chons ca -
sen - ket den Blick! Nie - - mand ver -
- Unlabeled Female Voice:** "fait dé - tour - ner les yeux? Quel trou - ble fait dé - tour - ner les yeux? Le - - cha - ti -
rum sen - ket man den Blick? Wa - rum so be - fan - gen senkt man den Blick? ns na - - het
- Unlabeled Male Voice:** "bais - - ser les yeux! Pour - - quoi! Sa - - chons ca -
wa - - rum den Blick! Wa - - rum? Nie - - mand ver -
- Unlabeled Female Voice:** "bais - - ser les yeux! Pour - - quoi! Sa - - chons ca -

The piano accompaniment includes various instruments such as strings, woodwinds, and harp. Dynamics range from *p* (piano) to *f* (forte), with markings for *cresc.* (crescendo) and *arco* (arco). Performance directions include *à 2.* (two parts) and *espr.* (spirited).

P.F. *tutta forza*
 H. *tutta forza*
 Cl. Mib. *tutta forza*
 Cl. Sib. *tutta forza*
 Sax. *tutta forza*
 Cors. *tutta forza*
 Timb. *tutta forza*
 Gr. Caisse et Cymb. *tutta forza*
 Tamb. mil. *tutta forza*
 Hde. *tutta forza*
HÉRODÈ.
se cour-be de- vant eux! He- las! l'in-oral qui m'ou-bli-ait se cour-be de- vant
jeig beugt er sich vor ihm! Ers- der mich stolz, ja, stolz ver-gass, beugt jei-ge sich vor
VITEL.
ca-her en cor ma haine et mes voeux! ma haine et mes voeux! car la ven-geance est pro-che!
hal-tet zu-rück in Wort, wie in Blick, in Wort, wie in Blick, denn schon in-heit die Ra-che!
PHAN.
en cor pri-mer un com-plot o-di-eux! Le châ-ti-ment est pro-che!
hal-tet er Ver-rath und Ver-schwörung, heim Zeus! Ja, euch er-cilt die Ra-che!
O Jean! Dieu com-ble tes voeux! Oui! Dieu zu com-ble tes voeux!
O Je-han-nés! Dir göt-lich je mein Blick! O keh'r zu uns den Blick!
cher no-tre haine et nos voeux! no-tre haine est nos
ra-the den Hass, wie in Wort, wie in Wort, so in
ment schon est pro-che pour le peuple or-gueil-leux! pour ce peuple or-gueil-
cher no-tre haine et nos voeux! no-tre haine est nos
ra-the den Hass, in dem Blick, denn es naht das Ge-
cher no-tre haine et nos voeux! no-tre haine est nos

à 2

The score consists of multiple staves for vocal and instrumental parts. The vocal parts include:

- HERODE.** (Hérode) with lyrics: "Il trem-ble! mais mon tri-om-phe est pro- che! et le sort va combler mes vœux!"
- VITEL.** (Vitel) with lyrics: "con-tre un joug o-di-eux, con-tre un joug o-di-eux o-di-eux o-di-eux"
- PHAN.** (Phan) with lyrics: "Pour ce peuple or-gueil-leux! Pour ce peuple or-gueil-leux! or-gueil-leux!"

The instrumental parts include piano accompaniment with various dynamics such as *mf*, *dim.*, *p*, *sf*, and *unis.* (unison). There are also some numerical markings like "10" and "11" in the piano part.

Tempo I. à 2.

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. The score is written in 4/4 time with a key signature of two flats. It features dynamic markings such as *mf cresc.*, *f*, and *ff*. The instruments include Violins I & II, Violas, Cellos, Double Basses, Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons, Saxophones (Alto and Baritone), and Timpani.

Tempo I.

Vocal score with lyrics in French and German. The lyrics are:

vous! le sort com - ble mes vous! mes vous!
 schick! Für mich ist das Ge-schick! Er - he -

HÉRODE. - eux! con - tre un jong o - di - eux! Qu'ils trem -

VITEL. schick! Euch er - eilt das Ge - he - schick! Er - he -

PHAN. - eux! pour ce peuple or - gueil - leux! Qu'ils trem -

schick! Euch er - eilt das Ge - he - schick! Er - he -

vous! Et Dieu com - ble tes vœux! Qu'ils trem -

Blick! Zu dir wend ich den Blick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -

schick! ja ein blu - - - tige Ge - he - schick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -

schick! ja ein blu - - - tige Ge - he - schick! Er - he -

vous! Pour ce peuple or - gueil - leux! Qu'ils trem -

schick! ja ein blu - - - tige Ge - he - schick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -

Blick! wa - - rum senkt mau den Blick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -

Blick! wa - - rum senkt mau den Blick! Er - he -

vous! No - tre haine et nos vœux! Qu'ils trem -

Blick! wa - - rum senkt mau den Blick! Er - he -

Clar.

f *sosten.* *dim.*

dim.

dim.

dim.

dim.

Changez La b en Si b.

Changez La b en Si b.

Allegro maestoso.

Allegro più mosso.

HERODE.

VITEL. *blent!* (au Peuple) *blent!* (zum Volk)

PHAN. *blent!* Je re-pré-sen-te i-ci Cé-sar et la jus-ti-ce. Peu-ple, quels sont tes vœux? *blent!* Ich sitz' an Kai-sers Statt zu rich-ten eu-re Klä-ger! du, Volk, was wün-schest du?

(La Foule interdite revenue de sa surprise (Das Volk hat sich von seiner Bestürzung

entoure le Proconsul.) *entholt und umgibt den Proconsul.)*

mf
Ro - me
Rom
mf
Ro - me
Rom
mf
Ro - me
Rom

Clar. en Si2.

Sax.

Bass.

très marqué

f

très marqué

f

très marqué

f

très marqué

f

très marqué

f

très marqué

f

p

f

p

f

p

VITEL.

nous est pro - pi - ce
will uns be - fra - gen.

Quel - le nous rende a - lors
Wohl - an, so gebt her - aus

le Tem - ple d'Is - ra - el
den Tem - pel un - serm Gott!

Et fas - se res - pec -
Den Ho - hen - priester

nous est pro - pi - ce
will uns be - fra - gen.

Quel - le nous rende a - lors
Wohl - an, so gebt her - aus

le Tem - ple d'Is - ra - el
den Tem - pel un - serm Gott!

Et fas - se res - pec -
Den Ho - hen - priester

nous est pro - pi - ce
will uns be - fra - gen.

Quel - le nous rende a - lors
Wohl - an, so gebt her - aus

le Tem - ple d'Is - ra - el
den Tem - pel un - serm Gott!

Et fas - se res - pec -
Den Ho - hen - priester

p

f

f

p

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines. The remaining eight staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a double bass line. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). There are various musical notations such as slurs, accents, and fermatas.

VITEL.

Ti - bè - re ex - au - ce - ra ce vœu trop lé - gi - ti - me.
 Ti - ber. wird diesen Wunsch als bil - lig wohl er - hö - ren!

- ter le grand Prêtre à l'au - tel!
 schützt vor Ver - ach - tung und Spott!

- ter, le grand Prêtre à l'au - tel!
 schützt vor Ver - ach - tung und Spott!

- ter le grand Prêtre à l'au - tel!
 schützt vor Ver - ach - tung und Spott!

Compagnies romaines en Mi 2 sur la scène.
Die römischen Fußsaren auf der Bühne.

Allegro.

Clar. en Mi 2.
Clar. en Si b.
Sax.
Viol. I
Viol. II
Vcllo
Bass

rall.
ff
mf
p
f
ff

rall.
Allegro.

VITEL.
LES ROMAINS.
Cé-lé-breuz le pou-voir d'un vain-queur magna-ni-me!
Prei-set laut die-se Huld, eu-rem Sie-ger zu Eh-ren!

Sa-lut au Pro-con-sul! à Ti-bère! à Cé-sar! sa-
Heil dir; Heil dem Pro-consul, Heil Ti-ber, dem Cä-sa-ren

LES MESSAGERS ET LA FOULE.
BOTEN UND VOLK.
Sa-lut au Pro-con-sul! aux Romains! aux sol-dats! sa-
Heil dir; Heil dem Pro-consul, Heil Ti-ber, dem Cä-sa-ren

Sa-lut au Pro-con-sul! aux Romains! aux sol-dats! sa-
Heil dir; Heil dem Pro-consul, Heil Ti-ber, dem Cä-sa-ren

Sa-lut au Pro-con-sul! aux Romains! aux sol-dats! sa-
Heil dir; Heil dem Pro-consul, Heil Ti-ber, dem Cä-sa-ren

G.F.
P.F.
H.
Cor angl.
Clar. en Si 2.
Bass.
Cors.
Triangle.
Harpe

Andantino con moto.

divisi.
dim.
ff
pp
p

Au moment où Vitellius, Hérodiade, Hérode, Phanuel et les Romains vont se diriger vers le Palais, on entend les voix des Cananéennes. Tous s'arrêtent. Bientôt paraissent Jean et Salomé; des enfants les précèdent, des femmes les suivent agitant des palmes fraîches. Les blanches clartés de la lune les enveloppent comme dans une aureole.
Im Augenblicke wo Herodias, Herodes und Phanuel nebst den Römern in den Palast treten wollen, hört man die Stimmen der Kananäerinnen und man aureole
gewahrt Johannes und Salome. Kinder schreiten voraus, Frauen folgen, Palmenzweige tragend. Mondstrahlen legen so zu sagen eine Aureole um die Gruppe.

Femmes et Enfants. *Frauen und Kinder. (Hinter den Couliissen.)*

(dans la coulisse)
 Ho - san - - - - nah!
 Ho - sian - - - - na!
 - lut!
 Heil!
 - lut!
 Heil!
 - lut!
 Heil!
 - lut!
 Heil!

ff dim. pp ff dim. p

Musical score for piano and orchestra, measures 1-4. The score includes staves for strings, woodwinds, and piano. Dynamics range from *mf* to *pp*. The piano part features a prominent triplet figure in the right hand.

(Vitelius s'arrête, surpris des témoignages de respect et d'amour que l'on donne à Jean.)
 (Vitelius, erstaut über die Achtung und Liebe, die man dem Johannes zollt, bleibt stehen.)

(En Scène au fond du théâtre.)
 (Im Hintergrunde der Bühne.)

Musical score for vocal solo and piano accompaniment, measures 5-8. The vocal line includes the lyrics "Ho-san - - - nah!" and "Ho - - - sian - - - na!". The piano accompaniment features a triplet figure.

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. It features multiple staves with musical notation, including dynamics like *cresc.*, *mf*, *p*, and *pp*, and performance markings like *a2.* and *III.*

SALOMÉ.

HÉRODE.

PHANUEL.

f
 Ho - san - nah! Ho - san - nah! Gloire à ce - lui qui vient au
 Ho - sian - na! Ho - sian - na! Ja, Eh-re dem, der da kommt im

(à Phanuel avec une vive surprise.) Vois! c'est el-le! mon cœur l'avait
 (=) Phanuël überrascht.) Ha! sie ist es! Mein Herz sogte

Sa-lo-mé!
 Sa-lo-me!

san - nah! Gloire à ce - lui qui vient au nom du Sei - gneur!
 sian - na! Ja, Eh-redem, der da kommt im Na - men des Herrn!

The musical score consists of several systems. The top system features a vocal line with lyrics: "nom du Sei - gneur! / Va - meu des / Herrn!" and "Ho - san - - - / Ho - sian - - -". The second system includes a vocal line for Hérodiade with the instruction "(à part observant Hérode.) / (bei Seite, Herodes beobachtend.)" and lyrics: "Il connaît cette en - fant! / Er be - merkt dieses Kind!". The third system features a vocal line for Hérode with lyrics: "bien re - con - nu - e! / gleich sic mir nen - nen!". The fourth system features a vocal line for the Chœur Cananéennes with lyrics: "Ho - san - nah! Ho - san - nah! Ho - san - / Ho - sian - na! Ho - sian - na! Ho - sian -". The piano accompaniment includes various dynamics such as *f*, *mf*, *p*, and *dim.*, and includes a section with the instruction "div." (divisi).

cresc.

all. *dim.*

f *dim.*

cresc. *f* *dim.*

1^o *cresc.*

Cors. *a2* *f* *dim.* *p*

mf *mf* *dim.*

cresc. *f* *p* *mf* *cresc.*

mf *mf* *p* *dim.* *dim.*

SALOMÉ. *mf* *p* *dim.* (à Vitellius, avec foi) (zu Vitellius begeistert)

mf *p* *dim.* *f* *cresc.*

nah! Ho - san - nah! C'est le pro - phé - te du
 na! Ho - sian - na! Er des le - ben - di - gen Got -

VITELLIUS. (avec ironie) (ironisch)

Quel est ce mor - tel tri - om - phant?
 Was will die - ser Schur, so er - höht?

mf *p* *dim.*

mf *p* *dim.*

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are staves for the woodwinds: Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in B-flat (Cl. b.), Bassoon (Fg.), and Contrabassoon (Cb.). Below these are the string staves (Violins I & II, Violas, Cellos, and Double Basses). The percussion part includes a Timpani (Timb.) and a snare drum (Cym.). The vocal parts are for Salome (Soprano), Jean (Tenor), and Vitellius (Bass). The score includes various musical notations such as dynamics (f, mf, pp), articulation (accents, slurs), and performance instructions like 'à 2.' and 'div.'. The lyrics are in French and German, with French lyrics in italics and German in bold. The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of ♩ = 76.

Fl. en Mi b.
Sax. en Si b.

SALOME.

Hde Dieu vi - vant. (à Vitellius perfide et frémissante.)
les Pro - phet. (zu Vitellius falsch und wütend.)

(à part)
(bei Seite)

JEAN. Qui rê - ve la puis - san - ce. Re - gar - de. Je tiens ma vengeance! (Jean à Vitellius et à la foule avec un accent inspiré.)
Er träumt von Macht und Kro - nen! Betracht ihn! Jetzt soll er mir's loh - nen! (Johannes inspiriert zu Vitellius und der Menge.)

VITEL. (avec ironie) (ironisch) Toute jus - ti - ce vient du ciel!
Un fou! Ein Narr! Jegliche Macht, sie kommt vom Herrn!

Gloire à ce - lui qui vient au nom du Sei - gneur!
Ja, Eh - re dem, der da kommt im Na - men des Herrn!

The musical score consists of several systems of staves. The top systems include woodwinds and strings. The vocal line is labeled 'JEAN.' and includes the following lyrics:

Homme, ta puissance fra-gi-le
 Mensch, deine goldene Kro-ne
 Se brise aux pieds de l'é-ter-nel
 zersticht gleich einem Nebel-stern
 Commenn va-se d'argi-lel
 vor des E-wigen Thro-nel
 Toute jus-ti-ce vient du
 Jegliche Macht, sie kommt vom

The score includes various musical notations such as dynamics (pp, p, f, cresc.), articulation (div., arco), and phrasing marks.

122 All^o maestoso con moto.

Fl. *mf* *ff*

Hornb. *mf* *ff*

C. Ancl. *mf* *f* *ff*

C. Clon. Mi b. *mf* *ff*

Clar. en Sib. *mf* *ff*

en Mi b. *mf* *ff*

Sax. en Sib. *mf* *ff*

à 2. Bass. en Mi b. *mf* *ff*

Cors. en Fa. *mf* *ff*

Tromp. *mf* *ff*

Pistons en Si b. *mf* *ff*

Tromb. et Tuba. *mf* *ff*

Contre basse sax en Si b. *mf* *ff*

Timb. *mf* *ff*

G. C. et Cymb. *mf* *ff*

Tambour Triangle. *mf* *ff*

Harpe. *f* *ff*

div. *mf* *f* *ff*

Jean. Joh. *mf* *f* *ff*

ci-! Tou-te jus-ti-ce vient du ci-! Herru, jeg-bi-che Macht, sie kommt vom Herru!

Les Cananéennes entourent Jean. Hérodiade et Vitellius entrent dans le Palais, tandis Hérodias und Vitellius treten in den Palast. Die Kananäen umgeben Johannes, Pharisäer!

Cananéennes. Die Kananäen. Ho-san-nah! Gloire au Sei-gneur! au Sei-gneur! Ho-san-na! Preis et den Herru! preist den Herru!

Romains. Die Römer. Sa-lut! au Pro-con-sul! à Cé-sar! Heil dir! Heil dem Pro-con-sul! Heil Cä-sar!

Messagers et la foule. Die Boten. Sa-lut! au Pro-con-sul! aux Ro-mains! Heil dir! Heil dem Pro-con-sul! Heil Rom!

Sa-lut! au Pro-con-sul! aux Ro-mains! Heil dir! Heil dem Pro-con-sul! Heil Cä-sar!

Sa-lut! au Pro-con-sul! aux Ro-mains! Heil dir! Heil dem Pro-con-sul! Heil Cä-sar!

This section of the score contains the instrumental and vocal accompaniment for the first part of the scene. It includes staves for various instruments such as flutes, oboes, clarinets, bassoons, trumpets, trombones, and strings, as well as vocal staves for the choir and soloists. The notation is dense and detailed, with many notes, rests, and dynamic markings.

que Phanuel entraîne Hérode qui ne peut détacher ses regards de Salomé.) (La foule acclame le Proconsul.)
zieht Herodes mit sich fort, der seine Blicke nicht von Salome abzuwenden vermag.) (Die Menge jubelt den Proconsul entgegen.)

au Sei-gneur! Sa-lut! Gloire au Sei-gneur! (Rideau.)
preist den Herrn! Preist Heil! Preiset den Herrn! (Der Vorhang fällt.)

à Cé-sar! Sa-lut! au Pro-con-sul!
Heil Cä-sar! Heil! Heil dem Pro-con-sul!

aux Sol-dats! Sa-lut! au Pro-con-sul!
Heil Cä-sar! Heil! Heil dem Pro-con-sul!

aux Sol-dats! Sa-lut! au Pro-con-sul!
Heil Rom! Heil! Heil dem Pro-con-sul!

aux Sol-dats! Sa-lut! au Pro-con-sul!
Heil Rom! Heil! Heil dem Pro-con-sul!